



HAL
open science

Compte rendu. VIGNEAU, Bernard, Lexique du gascon parlé dans le Bazadais. Les Cahiers du Bazadais, 1982

Jean-Claude Dinguirard

► To cite this version:

Jean-Claude Dinguirard. Compte rendu. VIGNEAU, Bernard, Lexique du gascon parlé dans le Bazadais. Les Cahiers du Bazadais, 1982. Via Domitia, 1983, pp.152-153. hal-03265076

HAL Id: hal-03265076

<https://hal.science/hal-03265076>

Submitted on 18 Jun 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

VIGNEAU, Bernard, *Lexique du gascon parlé dans le Bazadais* [1879], p.p. J. BOISGONTIER et J.-B. MARQUETTE, Les Cahiers du Bazadais éd., Bazas, 1982, XVI + 346 p.

A peine F. Pic nous avait-il appris la découverte (ou la redécouverte pour deux d'entre eux, signalés en leur temps par G. Millardet) d'un quarteron de manuscrits intéressant la linguistique gasconne - grammaire et dictionnaires, parfois spécialisés, envoyés à l'Académie de Bordeaux et mis dans ses archives - , que son co-inventeur J. Boisgontier publie avec J.-B. Marquette le premier d'entre eux. Non tout à fait dans sa forme originelle : il a apparemment été amputé (et on le regrette un peu) de son *Supplément* folklorique ainsi que, bien légitimement cette fois, de celles de ses considérations qui présentaient un caractère obsolète ou peu clair. Par ailleurs le texte a été corrigé et complété en plusieurs points par ses éditeurs ; leurs ajouts, toujours signalés typographiquement, nous ont paru toujours pertinents ; les éditeurs ne témoignent pas seulement d'une admirable connaissance des *realia* locales, dans leur souci constant d'éclaircir minutieusement les définitions : ils ont su encore éclairer ces pages austères grâce à des illustrations, surtout photographiques, fort bien choisies.

Qu'au bout d'un siècle cette édition reste intéressante, on s'en convaincra sans mal en comparant l'apport lexicographique de Vigneau à l'énorme compilation exécutée par le regretté S. Palay. Soient les seules pages 51, 128, 221 et 275 du lexique bazadais, les premières qui me tombent sous la main. J'y relève des acceptions inconnues du vieux maître béarnais aux articles *chau*, *chinà* ; *hauè* 1 (acception qu'il faut aller chercher dans le *Supplément* au Palay) ; *pacan*, *pachera* 2 et *pachère* ; et en outre, des mots non engrangés par Palay aux articles *aumèc*, *auranère*, *auranè(y)*, *auratge*, *aurulhe*, *aurutge*,

auserou ; *chen*, *chisclat*, *chiscle*, *chiscleta*, *chop* ; *he*, *hegnayre* ; *pachirot*.
 On conviendra que l'apport du petit dictionnaire de Vigneau se révèle encore plus considérable que ce que l'on attendait d'un dialecte de gasconité lointaine et marginale, j'entends vu du Béarn. Certes on regrette que S. Palay n'ait pas connu et utilisé le lexique de Vigneau ; mais la belle édition que nous en donnent J. Boisgontier et J.-P. Marquette nous est une suffisante compensation. On leur dit merci, et on leur dit encore : car il reste bien de l'alléchant parmi les inédits de gasconologie que conservait l'Académie de Bordeaux ; et nul mieux qu'eux, ils viennent de le montrer, ne saurait nous le révéler.

J.-C. DINGUIRARD